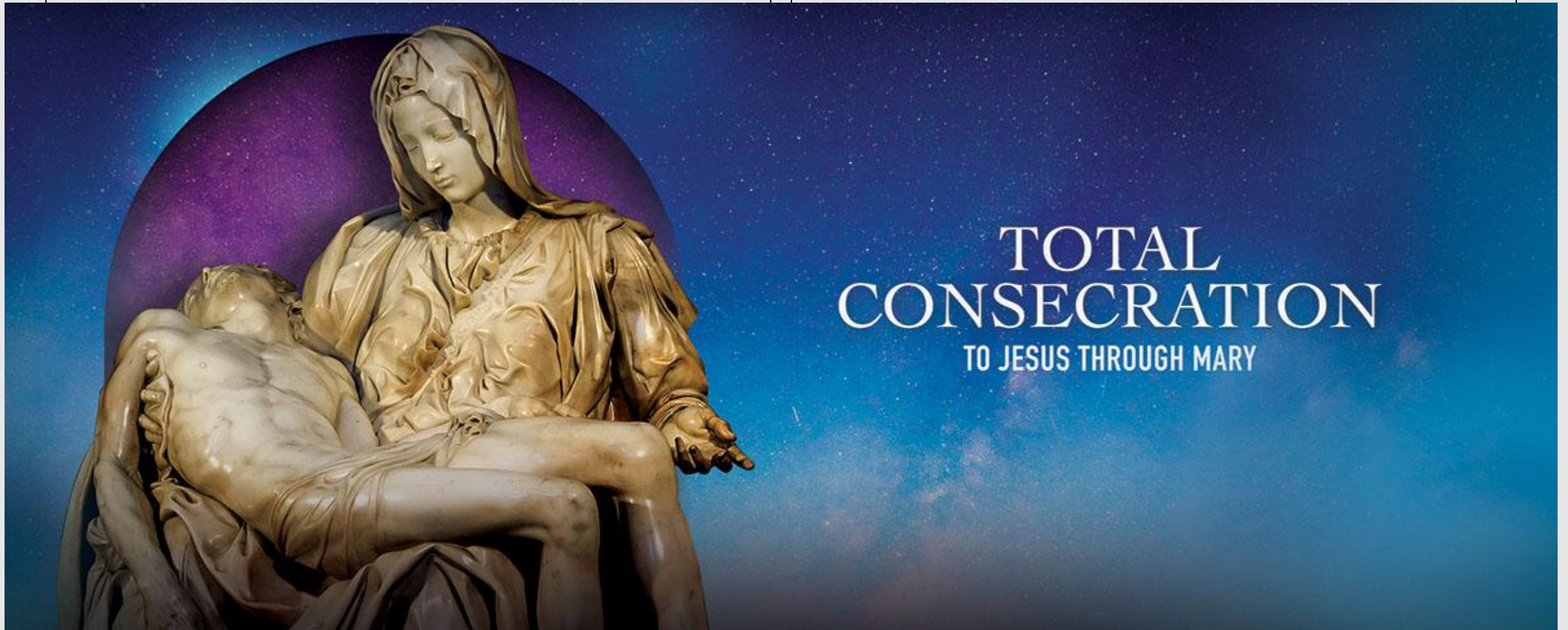


5. Consecration to Jesus through Mary in the Spirit

5. Konsekrasjon til Jesus gjennom Maria i Ånden





Saint Louis-Marie Grignion de Montfort (1673-1716)



Pope John Paul II at the tomb of St. Louis Marie, 1979/86



Totus Tuus

5. Consecration to Jesus through Mary in the Spirit

Prayer, Hymn 141:5-7: Invocation of the Holy Spirit (Saint Montfort)

I beg you, o Holy Spirit, open my ears
To the words of faith,
To practice the marvels
Of your divine law,
To listen only to God Himself
In every preacher;
And to cry anathema
Against this deceitful world.

- . Konsekrasjon til Jesus gjennom Maria i Ånden
- Bønn, Montforts hymne 141,5-7: Påkallelse av Den Hellige Ånd

Jeg ber deg, Hellige Ånd, åpne mine ører
For troens ord,
For å praktisere underverkene
I din guddommelige lov,
For å lytte kun til Gud
I enhver forkynner;
Og for å rope anathema
Mot denne bedragerske verden.

Speak, your words are
What I seek night and day.
Speak, destroy the idols
That attack your love.
Speak, proclaim victory
Over all my enemies.
Speak, receive the glory
Of having yielded them to us.

Tal, dine ord er
det jeg søker dag og natt.
Tal, ødelegg avgudene
Som angriper din kjærlighet.
Tal, proklamér seier
Over alle mine fiender.
Tal, motta æren
For å ha gitt dem til oss.

Speak, Holy Spirit, create
A fountain in my heart,
Whose pure, healthful water
Saves the greatest sinner,
Heals the most incurable
By opening his eyes,
And pardons the most guilty
By gushing up to heaven.

Tal, Hellige Ånd, skap
En kilde i mitt hjerte,
Hvis rene, helsebringende vann
Frelser den største synderen,
Helbreder den mest
uhelbredelige
Ved å åpne hans øyne,
Og tilgi den mest skyldige
Ved å strømme opp til himmelen.

**The fruit that we ask
the Holy Spirit for:**

loving Mary, my mother,
as my Savior Himself
loved her as His mother.

- **Den frukt som vi ber
Den Hellige Ånd om:
å elske Maria, min
mor, slik min Frelser
selv elsket henne som
sin mor.**

Inspiration of the Word, from Philippians 2:1-11: self-emptying and glory of God the Son

1 If there is any encouragement in Christ, any solace in love, any participation in the Spirit, any compassion and mercy,

2 complete my joy by being of the same mind, with the same love, united in heart, thinking one thing.

‘inspirasjon fra Guds Ord, fra Fil 2, 1-11: Guds Sønns tømmer seg selv og om Hans ære

1 Om det da er trøst i Kristus, oppmuntring i kjærligheten, fellesskap i Ånden, om det finnes medfølelse og barmhjertighet,

2 så gjør nå min glede fullkommen: Ha samme sinnelag og samme kjærlighet, vær ett i sjel og sinn.

- 3 Do nothing out of selfishness or out of vainglory; rather, humbly regard others as more important than yourselves,
- 4 each looking out not for his own interests, but [also] everyone for those of others.
- 5 Have among yourselves the same attitude that is also yours in Christ Jesus,

- 3 Gjør ikke noe av selvhevdelse og tom ærgjerrighet, men vær ydmyke og sett de andre høyere enn dere selv.
- 4 Tenk ikke bare på deres eget beste, men [også] på de andres.
- 5 La samme sinnelag være i dere som også var i Kristus Jesus!

- 6 Who, though he was in the form of God, did not regard equality with God something to be grasped.
- 7 Rather, he emptied himself, taking the form of a slave, coming in human likeness; and found human in appearance,
- 8 he humbled himself, becoming obedient to death, even death on a cross.

- 6 Han var i Guds skikkelse og så det ikke som et rov å være Gud lik,

7 men ga avkall på sitt eget, tok på seg slaveskikkelse og ble mennesker lik.
Da han sto fram som menneske,

8 fornedret han seg selv og ble lydig til døden, ja, døden på korset.

- 9 Because of this, God greatly exalted him and bestowed on him the name that is above every name,
- 10 that at the name of Jesus every knee should bend, of those in heaven and on earth and under the earth,
- 11 and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

- 9 Derfor har også Gud opphøyd ham til det høyeste og gitt ham navnet over alle navn.
10 I Jesu navn skal derfor hvert kne bøye seg, i himmelen, på jorden og under jorden,
11 og hver tunge skal bekjenne at Jesus Kristus er Herre, til Gud Faders ære!

Lectio Divina:

taking sufficient time according to needs and situations, by applying the steps of Lectio Divina.

Lectio Divina:

ta tilstrekkelig tid i henhold til behov og situasjon, ved å anvende trinnene i *Lectio Divina*.

Reflection

One of the spiritual means that can be operated to live out love for God and neighbours is «consecration to Jesus Christ through Mary in the Holy Spirit» taught by Saint Louis-Marie de Montfort (1673-1716).

• Refleksjon

- En av de åndelige veiene som kan følges for å leve ut kjærligheten til Gud og nesten, er «**konsekrasjon til Jesus Kristus gjennom Maria i Den Hellige Ånd**», slik den hellige [Louis-Marie de Montfort](#) (1673-1716) lærte oss.

In the Catholic Church, the word «consecration» is used to refer to the «state of a person» who dedicates his or her life totally to the worship of God and the service of others by living the vows of poverty, obedience and chastity (the Gospel counsels) by becoming a religious, monk or nun. This «more intimate consecration» (CCC 916) is rooted in Baptism.

- I [Den katolske kirke](#) brukes ordet «**konsekrasjon**» om den "**tilstand**" en person er i når han eller hun fullstendig vier sitt liv til tilbedelse av Gud og til tjeneste for andre ved å leve i fattigdom, lydighet og kyskhets (evangelienes råd), som munk eller nonne. Denne "**mer intime konsekrasjonen**" ([KKK](#) 916) er forankret i [dåpen](#).

This «consecrated life» is an expression of a more intense living of Baptism which is our fundamental consecration. Baptism is the root of all other consecrations because it is the *vitae spiritualis ianua* or «entrance to life in the Spirit» (CCC 1213). It is God who «consecrates» (Latin: *consecrare*). No one can consecrate or sanctify herself or himself holy, because holiness «belongs» to God.

- Dette «konsekrerte **livet**» er et uttrykk for en mer intens måte å leve dåpens liv, som er vår grunnleggende konsekrasjon. Dåpen er roten til alle andre konsekrasjoner fordi den er «**inngangen til Åndens liv**» (KKK 1213). Det er Gud som «**konsekrerer**» (latin: *consecrare*). Ingen kan konsekrere eller helliggjøre seg selv, fordi hellighet "**tilhører**" Gud.

Consecration also takes place in the celebration of the Eucharist. There, the word «consecration» is used to refer to the act and prayer of asking God to bless, sanctify and transform the bread and wine offered to become the body and blood of Christ.

- Konsekrasjon finner også sted i feiringen av [Eukaristien](#). Der brukes ordet " Konsekrasjon " om handlingen og bønnen der Gud bes om å velsigne, helliggjøre og forvandle brødet og vinen til Kristi legeme og blod.

God's ordained ministers ask for God's blessing through the descent of the Holy Spirit.

Therefore, the word «consecration» is used primarily to speak of an act «from above»: it is God who consecrates.

Prestene ber om Guds velsignelse gjennom sendelsen av Den Hellige Ånd. Derfor brukes ordet «**konsekrasjon**» primært for å beskrive en handling "**ovenfra**": det er Gud som konsekrerer.

However, we also say immediately that God cannot sanctify us if we do not express our «yes» freely to baptism or to make vows. The Holy Spirit cannot change the bread and wine if the people do not bring and offer them.

So, implicitly, in God's action there is also an action «from below», namely the disposition or action of man towards God.

St. Montfort calls this human action also with the same word «consecration».

Men vi sier også med en gang at Gud ikke kan helliggjøre oss dersom vi ikke fritt uttrykker vårt **"ja"** til dåpen eller til å avlegge løfter. Den Hellige Ånd kan heller ikke forvandle brødet og vinen hvis folket ikke bringer og ofrer dem. Implisitt, i Guds handling, er det også en handling **"nedenfra"**, nemlig menneskets innstilling eller handling overfor Gud. [Louis-Marie de Montfort](#) kaller denne menneskelige handlingen også med det samme ordet **«konsekrasjon»**.

This is not wrong because the word *consecratio* in Latin also has the same meaning, namely to refer to the act of love from a human being towards God to respond to His sanctifying work or confirm God's «free access» in her or his life.

Dette er ikke feil, for ordet *consecratio* på latin har også betydningen av en **kjærlighetshandling fra mennesket til Gud** som en respons på Hans helliggjørende verk eller for å bekrefte Guds "**frie tilgang**" i hans eller hennes liv.

So, there are two different meanings contained in the word *consecratio*: on the one hand it refers to God's action towards us, on the other hand it refers to human action towards Him.

- Dermed har ordet *consecratio* to ulike betydninger:
 1. På den ene siden refererer det til **Guds handling rettet til oss.**
 2. På den andre siden refererer det til **menneskets handling rettet til Gud.**

Since it is Baptism that is renewed in this consecration to Jesus Christ through Mary in the Holy Spirit, it is a *modus vivendi* (way of life).

It is a matter of a life totally consecrated, because the Sacrament of Baptism concerns our entire being or life. That is why this consecration is interior and exterior, total, permanent and forever: it is the Christian life itself in all its intensity.

Siden det er [dåpen](#) som fornyes i denne konsekrasjonen til Jesus Kristus gjennom Maria i Den Hellige Ånd, er dette en **modus vivendi** (*levemåte*). Det handler om et **liv fullstendig konsektrert**, fordi dåpens sakrament angår hele vår eksistens. Derfor er denne konsekrasjonen **indre og ytre, total, permanent og for alltid** – det er selve **det kristne livet i hele sin intensitet**.

The characteristics of a Christian lifestyle in the spirit of consecration can be found in the life of Jesus himself as revealed in the Mystery of the **Incarnation** (cf. Lk 1:26-38).

Consecration is the translation of the Mystery of the Incarnation in the Christian life.

- Kjennetegnene på en kristen livsstil i konsekrasjonens ånd finner vi i Jesu eget liv, slik det åpenbares i **Inkarnasjonsmysteriet** (jf. Luk 1, 26-38).
Konsekrasjon er oversettelsen av Inkarnasjonsmysteriet i det kristne livet.

In the Incarnation, the Word emptied Himself, so, we, in consecration, empty ourselves of worldly spirit.

In the Incarnation, the Word was conceived as a human being in Mary's biological womb because of the work of the Holy Spirit.

In consecration, we are conceived to be like Jesus in Mary's spiritual womb because of the work of the Holy Spirit.

- **I Inkarnasjonen** tømte [Ordet](#) seg selv.
 - **I konsekrasjonen** tømmer vi oss selv for verdens ånd.
- **I Inkarnasjonen** ble Ordet unnfanget som menneske i Marias livmor ved Den Hellige Ånds verk.
 - **I konsekrasjonen** blir vi unnfanget til å bli lik Jesus i Marias åndelige livmor ved Den Hellige Ånds verk.

his

In the Incarnation, the Word took on our humanity because of the work of the Holy Spirit. In consecration, we fill ourselves with Jesus Christ with the help of the grace of the Holy Spirit.

- . **I Inkarnasjonen** tok Ordet på seg vår menneskelighet ved Den Hellige Ånds verk
 - **I konsekrasjonen** fyller vi oss med Jesus Kristus ved hjelp av Den Hellige Ånds nåde.

Thus, the consecration does not only express the acceptance of the Savior's Mother in our Christian life at the Jesus himself request on the cross as stated in Jn 19:25-27.

Consecration speaks of an *admirabile commercium* or "wonderful exchange" between God and man on the basis of the Mystery of the Incarnation.

Dermed **handler ikke konsekrasjon bare om å ta imot Frelserens Mor i vårt kristne liv**, som Jesus selv ba oss om på korset (Joh 19, 25-27).

Konsekrasjon er et "vidunderlig bytte" (*admirabile commercium*) mellom Gud og mennesket, basert på Inkarnasjonsmysteriet.

"For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sakes he became poor, so that you through his poverty might become rich" (2 Cor 8:9).

«Dere kjenner vår Herre Jesu Kristi nåde: Enda han var rik, ble han fattig for deres skyld, så dere skulle bli rike ved hans fattigdom.» 2 Kor 8, 9

Consecration will produce in the person who lives it, as a beloved child, many wonderful effects, fruits or consequences (CCC 90-103; RM 53-59; TD 213-222).

Den som lever ut denne konsekrasjonen, som et elsket Guds barn, vil bære mange vidunderlige frukter eller konsekvenser (jf. KKK 90-103; RM 53-59; TD 213-222).

All of this reveals how intensive the work of the Holy Spirit is and how high the level of trust of the person in the journey of perfection (TD 120) or Christian holiness (SM 1,3).

That person will enter the ranks of «the greatest of the saints, the souls richest in grace and virtue» (TD 46)

Dette viser hvor dypt Den Hellige Ånd arbeider, og hvor høy grad av tillit til Gud den personen har på veien mot hellighetens fullkommenhet (TD 120). En slik person vil gå inn i rekken av "de største av de hellige" – sjelene som er rikest i nåde og dyd (TD 46).

In general, St. Montfort has four ways of speaking about the transformation of our being through the work of the Holy Spirit through living this consecration.

- [Den hellige Montfort](#) beskriver på fire måter hvordan vårt liv forvandles ved Den Hellige Ånds verk når vi lever denne konsekrasjonen

1) Jesus Christ is born in us.

Saint Montfort understood this consecration as «preparation for the reign of Jesus Christ» (TD 1, 227). His reign takes place in the present era of the Church – which he calls the «latter times» (cf. TD 49-59) – which is progressing towards the glorious second coming of Christ at the «end of time» (Mt 28:20).

1) Jesus Kristus blir født i oss

Montfort forstod denne konsekrasjonen som en **"forberedelse for Jesu Kristi rike"** (TD 1, 227). Hans rike utspiller seg nå, i Kirkens tid, som han kaller **"de siste tider"** (jf. TD 49-59). Dette er en tid som beveger seg mot **Kristi gjenkomst i herlighet** (Matt 28:20).

This experience of the presence of Christ in us is real and continues to process in time until we «reach the fullness of the age of Jesus Christ» or «reach the unity of faith and true knowledge of the Son of God, full maturity, and the level of growth that corresponds to the fullness of Christ» (cf. Eph 4:13; SM 67, TD 33, 119; LEW 1, 214, 227).

Denne erfaringen av Kristi nærvær i oss er virkelig og fortsetter å utvikle seg over tid til vi «når frem til fyllden av Jesu Kristi alder» eller «når frem til troens enhet og den sanne kunnskapen om Guds Sønn, til full modenhet og til det mål av vekst som svarer til Kristi fylde».(Ef 4:13; SM 67, TD 33, 119; LEW 1, 214, 227).

2) We become like Jesus Christ.

St. Montfort describes Mary's role as a "mold" formed by the Holy Spirit (SM 16-17; TD 219) to form the Head of the Church. To be conformed to the Head, we, members of the Mystical Body of Christ, need to allow ourselves to be melted (TD 220, 221) and reshaped by the Holy Spirit in the spiritual maternal womb of Mary: "the saints are molded in Mary" (TD 219).

• 2) Vi blir lik Jesus Kristus

Den hellige Montfort beskriver Marias rolle som en **"form" dannet av Den Hellige Ånd** (SM 16-17; TD 219) for å danne **Kirkens Hode**. For å bli formet etter Hodet, må vi, som Kristi mystiske lemmer, **la oss smelte om og bli gjenformet av Den Hellige Ånd** i Marias åndelige livmor (TD 220, 221):

- «Helgnene er formet i Maria» (TD 219).

This process is the same as the process by which we are conceived and reborn (SM 14). Thus, there are two births from Mary through the action of the Holy Spirit: “Both the Head and the members are born of the same mother” (TD 32), although in different ways: Jesus was born biologically from Mary, we are born spiritually from her.

Denne prosessen er den samme som den prosessen da vi ble unnfanget og gjenfødt (SM 14) Det er to fødsler fra Maria ved Den Hellige Ånds verk: «Både Hodet og lemmene er født av den samme mor» (TD 32) men på ulik måte:

Jesus ble født biologisk av Maria, mens vi fødes **åndelig** av henne.

3) We grow and bear fruit.

This is the meaning of the image that St. Montfort gives in the SM of the «the care and growth of the tree of life».

The tree he refers to is consecration and Mary herself. The planter of this tree of life in our hearts is the Holy Spirit (SM 67).

3) Vi vokser og bærer frukt

Dette er betydningen av bildet som Montfort gir i *Marias Hemmelighet* om «**livets tre**» som får omsorg og vokser.

Treet han refererer til er konsekrasjon og Maria. Den Hellige Ånd er den som planter dette treet i våre hjerter. (SM 67).

Our hearts need to be a good soil (Lk 8:4-15) that allows the seed of this consecration to grow well and bear fruit, the fruit of which is Jesus Christ himself (SM 78).

As a tree, consecration and Mary will produce in us the fruits of the Holy Spirit: love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness and self-control» (Gal 5:22).

- Våre hjerter må være **god jord** (Luk 8, 4-15) slik at denne konsekrasjonen kan vokse godt og bære frukt – frukten er **Jesus Kristus selv** (SM 78).
- Slik som med et tre bærer frukt, vil konsekrasjonen og Maria produsere i oss **Den Hellige Ånds frukter**:
- «Kjærlighet, glede, fred, tålmodighet, vennlighet, godhet, trofasthet, mildhet og selvbeherskelse» (Gal 5:22).

4) We experience a spiritual marriage with Jesus Christ, the Spouse of our souls (LEW 54, 188).

The term «marriage» refers simultaneously to the reciprocal relationship and intimate union between two parties, namely God and man («soul»). It is the Holy Spirit who directs and guides us to arrive at the experience of the mystical union of this spiritual marriage of ourselves with Jesus Christ.

- **4) Vi erfarer et åndelig ekteskap med Jesus Kristus, vår sjels Brudgom (LEW 54, 188)**
- Begrepet "**ekteskap**" refererer til **den gjensidige og intime foreningen mellom Gud og mennesket.**
- **Den Hellige Ånd er den som leder oss til å komme til denne erfaringen av den mystiske foreningen i dette åndelige ekteskapet mellom oss og Jesus Kristus.**

Questions to ponder

1. «Have among yourselves the same attitude that is also yours in Christ Jesus [...]». The word «attitude» can be replaced with disposition, character, behavior because it is related to lifestyle. How and what will I do to have the character of Jesus who is humble?

• Spørsmål til refleksjon

1. «Ha det samme sinnelag som Kristus Jesus [...]».

Ordet "**sinnelag**" kan byttes ut med holdning, karakter, oppførsel – det handler om livsstil.

- Hva kan jeg gjøre for å få Jesu karakter som er ydmyk?

2. “Chosen soul, living image of God and redeemed by the precious blood of Jesus Christ, God wants you to become holy like him in this life, and glorious like him in the next. It is certain that growth in the holiness of God is your vocation”
(Saint Montfort)

2. «Utvalgte sjel, levende bilde av Gud, forløst av Jesu dyrebare blod, Gud vil at du skal bli hellig som ham i dette liv, og herlig som ham i det neste. Det er sikkert at vekst i Guds hellighet er ditt kall.» (den hellige Montfort)

Do I live my days
within this framework
of holiness, living out
charity?

- Lever jeg mine dager
innenfor denne rammen av
hellighet, ved å leve ut
nestekjærlighet?

3. Mary will manage the values of our good deeds and give them to whomever she wishes to help them in their conversion or free them from purgatory (TD 171-172).

Am I inspired to make my life meaningful by multiplying good deeds for my brothers and sisters?

3. Maria vil styre verdiene av våre gode gjerninger og gi dem til dem hun ønsker å hjelpe til omvendelse eller til å fri dem fra purgatoriet. (TD 171-172)

- Er jeg inspirert til å **gjøre mitt liv meningsfylt** ved å mangfoldiggjøre gode gjerninger for mine medmennesker?